

## STANDARDE MINIMALE PE DOMENII ALE UNIVERSITĂȚII

Lector univ. dr. Oana URSU

Nr. crt.	FACULTATEA	FUNCȚIA DIDACTICĂ LECTOR / ȘEF LUCRĂRI	DESCRIERE
1.	LITERE	- 6 articole științifice publicate <i>in extenso</i> în reviste internaționale indexate BDI (ERIH PLUS, EBSCO, CEEOL, DOAJ, INDEX COPERNICUS)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. URSU, Oana, „The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence. A Business English Teaching Perspective”, în: <b><i>Studii de Știință și Cultură</i></b>, volumul XIV, Nr. 4, Decembrie 2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 209-215 (revistă indexată în bazele de date CEEOL, EBSCO, INDEX COPERNICUS, DOAJ) <a href="http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf">http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf</a></li> <li>2. URSU, Oana, „Translating Cărtărescu’s Dream-World in Mentardy: A Functionalist Model Of Translation Analysis”, <b><i>Acta Iassyensia Comparationis</i></b>, 20 (2/2017), pp. 79-85. ISSN (online) 2285 – 3871. (Index Copernicus, DOAJ, OAJI, DRJI, SCIPIO, Worldcat). <a href="http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=620&amp;lang=en">http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=620&amp;lang=en</a></li> <li>3. URSU Oana, „Translating for the Stage: Leonard Cohen’s Avalanche”, <b><i>Colocvii Teatrale</i></b> nr 22/ 2017, pp. 55- 62. Ed. Artes, (EBSCO, SCIPIO, ICI Journals Master List și CEEOL). ISSN (online) 2285 – 5912. ISSN –L 1584 – 4927. <a href="https://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii22.pdf">https://www.artes-iasi.ro/colocvii/pdf/colocvii22.pdf</a></li> <li>4. URSU, Oana, „Back in Time Travel(s): Translating Mircea</li> </ol>

			<p>Cărtărescu's Nostalgia", <i>Acta Iassyensia Comparationis</i>, (2/2016), pp. 81-87. (Index Copernicus, DOAJ, OAJI, DRJI, SCIPRO, Worldcat). ISSN (online) 2285 – 3871.  <a href="http://www.literaturacomparata.ro/SiteActa/PDF/Numar%20curent/10.AIC18Ursu.pdf">http://www.literaturacomparata.ro/SiteActa/PDF/Numar%20curent/10.AIC 18 Ursu.pdf</a></p> <p>5. SURUGIU (URSU), Oana, „Translation policies in post-communist Romania: a case of post-colonialism?”, în <i>Linguistic and Philosophical Investigations</i>, Issue 13/2014, pp 478-489 (Indexată CEEOL <a href="https://www.cceol.com/search/article-detail?id=294751">https://www.cceol.com/search/article-detail?id=294751</a>, ProQuest, ERIH PLUS <a href="https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485038">https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485038</a> Ebsco, Scopus). ISSN 1841-2394 • e-ISSN 2471-0881.</p> <p>6. SURUGIU (URSU), Oana, „Translation and Shaping Cultural Identity in the Age of Globalization”, în <i>INTERSTUDIA Cultural spaces. Identity within/beyond borders</i>, No. 11 (2), Editura ALMA MATER BACĂU, 2012, ISSN 2065 – 3204, pp. 65-73 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată în baze de date internaționale: INDEX COPERNICUS, CEEOL, KVK, EBSCO]. <a href="https://journals.indexcopernicus.com/search/journal/issue?issueId=all&amp;journalJmlId=3306">https://journals.indexcopernicus.com/search/journal/issue?issueId=all&amp;journalJmlId=3306</a>  <a href="http://interstudia.ub.ro/en/2012/07/translation-and-shaping-cultural-identity-in-the-age-of-globalization/">http://interstudia.ub.ro/en/2012/07/translation-and-shaping-cultural-identity-in-the-age-of-globalization/</a></p> <p>7. SURUGIU (URSU), Oana, „Ideological Orientations in Translation Studies: Translation Policies in Communist Romania”, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 2 (14), Editura Europlus , 2011, ISBN/ISSN: 1844-6965, pp. 252-261 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată în bazele de date internaționale MLA, INDEX COPERNICUS: <a href="https://journals.indexcopernicus.com/search/details?jmlId=2662&amp;org=Com">https://journals.indexcopernicus.com/search/details?jmlId=2662&amp;org=Com</a></p>
--	--	--	--

			<p><a href="http://www.ceeol.com/publicationdetails.aspx?publicationId=84a8eb4f-9200-4808-afc3-bc46ee93babb">munication%20Interculturelle%20et%20Litterature,p2662,3.html</a></p> <p>8. SURUGIU (URSU), Oana, „<i>Between Assimilation and Accommodation: Migration and Translation Policies in Post-Communist Romania</i>” în <i>Sfera Politicii</i>, Nr. 12 (166), Volum XIX, Editura Fundația Societatea Civilă, 2011, ISBN 1221-6720. ISSN: 1221-6720 , pp. 156 - 164 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată în bazele de date internaționale CEEOL (<a href="http://www.ceeol.com/publicationdetails.aspx?publicationId=84a8eb4f-9200-4808-afc3-bc46ee93babb">http://www.ceeol.com/publicationdetails.aspx?publicationId=84a8eb4f-9200-4808-afc3-bc46ee93babb</a>), EBSCO (<a href="http://www.ebscohost.com/titleLists/poh-coverage.htm">http://www.ebscohost.com/titleLists/poh-coverage.htm</a>), ProQuest(<a href="http://tls.proquest.com/tls/servlet/ListForward?productID=3103&amp;productName=ProQuest+Political+Science&amp;format=formatHTML&amp;IDString=3103&amp;combined=combined&amp;issn=issn&amp;prflag=prflag&amp;pmid=pmid&amp;cit=cit&amp;abs=abs&amp;lh_opt=lh_all">http://tls.proquest.com/tls/servlet/ListForward?productID=3103&amp;productName=ProQuest+Political+Science&amp;format=formatHTML&amp;IDString=3103&amp;combined=combined&amp;issn=issn&amp;prflag=prflag&amp;pmid=pmid&amp;cit=cit&amp;abs=abs&amp;lh_opt=lh_all</a>)]</p> <p>9. SURUGIU (URSU), Oana, „Translating and Promoting Romanian Literature in the Interwar and WW2 Periods”, în <i>The Annals of „Valahia” University of Târgoviște</i>, Letters Section, vol. IX, issue 2, 2011, Valahia University Press, ISSN 2066-6373, ISSN-L 2068-6372, pp. 69-76 Website: <a href="https://fsplc.valahia.ro/images/anale/Anale2011_2.pdf">https://fsplc.valahia.ro/images/anale/Anale2011_2.pdf</a> Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată INDEX COPERNICUS: <a href="http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&amp;id=4563">http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&amp;id=4563</a>.</p> <p>10. SURUGIU (URSU), Oana, „Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute”, în <i>Communication interculturelle et littérature</i>, Nr. 3 (11), Editura Europlus, 2010, ISBN ISSN : 1844-6965, pp. 191-199, COD CNCSIS 489 [Revistă recunoscută CNCSIS cu categoria B+, indexată în bazele de date internaționale MLA, INDEX COPERNICUS</p>
--	--	--	---

			( <a href="https://journals.indexcopernicus.com/search/details?jmlId=2662&amp;org=Communication%20Interculturelle%20et%20Litterature,p2662,3.html">https://journals.indexcopernicus.com/search/details?jmlId=2662&amp;org=Communication%20Interculturelle%20et%20Litterature,p2662,3.html</a> ).
2.		- 4 comunicări la manifestări științifice naționale sau internaționale	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. URSU, Oana, CIORTESCU, Elena, BRUCKNER Alina, CECAL Anca, „Trends in Teaching Business English Skills – Politeness”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b><i>LATEFL BESIG Annual Conference</i></b>, IASI, ROMANIA, 16-18 noiembrie 2018. <a href="http://fliphtml5.com/sesw/pful/basic">http://fliphtml5.com/sesw/pful/basic</a></li> <li>2. URSU, Oana, „Personal branding – establishing a professional “self”. A business English teaching perspective”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b><i>Tendințe inovatoare în predarea limbajelor de specialitate în contextul instabilității sociale actuale – INNO-LSP 2018</i></b>, Universitatea „Ovidius”, Constanța, 27-28 septembrie 2018.</li> <li>3. URSU, Oana, „How Does the Media Contribute to Acquiring Intercultural Competence? A Business English Teaching Perspective”, lucrare prezentată în cadrul <b><i>Conferinței Internaționale 5th Central and Eastern European LUMEN NASHS 2018 International Scientific Conference</i></b>©, Hradec Kralove, CEHIA, 21-22 septembrie 2018. <a href="http://lumen.international/lumen-nashs2018/program-working-papers/">http://lumen.international/lumen-nashs2018/program-working-papers/</a></li> <li>4. URSU, Oana, „Using Translation as a Tool to Increase Cultural Heritage” lucrare prezentată în cadrul <b><i>Conferinței Internaționale CULTURAL HERITAGE IN A GLOBAL PERSPECTIVE</i></b>, 11<sup>th</sup> International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 25-26 Mai 2018.</li> <li>5. URSU, Oana, „Cultural Diversity – Friend or Foe in Consecutive Interpreting Classes?”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b><i>Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English</i></b>, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Centrul de Cercetare <b>Linguaculture</b> și Universitatea „Yuriy Fedkovici”, Ucraina, Iași/</li> </ol>

			<p>Cernăuți, 12-14 Octombrie 2017.  <a href="http://isce.linguaculture.ro/index.php/programme">http://isce.linguaculture.ro/index.php/programme</a></p> <p>6. URSU, Oana, Membru comitet organizare/ moderator de panel: <b>Interculturalia – International and Interdisciplinary Symposium for Students and Young Researchers</b> (<a href="http://events.linguaculture.ro/issyr-2018-organizing-committee">http://events.linguaculture.ro/issyr-2018-organizing-committee</a> <a href="http://events.linguaculture.ro/images/ISSYR2018/PROGRAMME-InterCulturalia.pdf">http://events.linguaculture.ro/images/ISSYR2018/PROGRAMME-InterCulturalia.pdf</a> ).</p> <p>7. URSU, Oana, „The Role of the Media in Acquiring Intercultural Competence” lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale INTERCULTURAL COMMUNICATION: CURRENT APPROACHES, PRACTICES AND REPRESENTATIONS, 10<sup>th</sup> International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 19-20 Mai 2017.</p> <p>8. URSU, Oana, Moderator în cadrul <b>Workshop-ului de traducere juridică</b> organizat în cadrul Conferinței Internaționale <b>Traducerile juridice în cadrul Uniunii Europene</b>, Facultatea de Drept, „Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 17-18 Mai 2017.</p> <p>9. URSU, Oana, „On the Romanian Translation Practices in the Global World”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b>INTERCULTURAL COMMUNICATION: GLOBAL CHALLENGES, PRACTICES AND FORMS OF EXPRESSION</b>, 9<sup>th</sup> International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 13-14 Mai 2016.</p> <p>10. URSU, Oana, „Singability Recovered in Leonard Cohen’s <i>Avalanche</i>”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b>PROBLEME DE FILOLOGIE: ASPECTE TEORETICE ȘI</b></p>
--	--	--	--

			<p><b>PRACTICE, Ed. II, Universitatea de Stat “Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova, 11 Decembrie, 2015</b></p> <p>11. URSU, Oana, „Travelling across Time: Translating Mircea Cărtărescu’s Nostalgia”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b>First Entice International Conference GOING EAST: An interdisciplinary conference on Travel and Intercultural Communication, Iași, 4-5 iunie, 2015</b>  <a href="http://events.linguaculture.ro/images/ENTICE/prog.pdf">http://events.linguaculture.ro/images/ENTICE/prog.pdf</a></p> <p>12. URSU, Oana, „Exploring Minority: The Case of Romanian Literature in Translation”, lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b>GLOBALIZATION, INTERCULTURAL DIALOGUE AND NATIONAL IDENTITY, 2<sup>nd</sup> Edition, 28-29 Mai 2015, Târgu-Mureș, Romania.</b></p> <p>14. URSU, Oana, „The Economics of Literary Translation: The Case of Romania” lucrare prezentată în cadrul Conferinței Internaționale <b>EDUCATION, RESEARCH AND DEVELOPMENT IN THE GLOBAL WORLD, 8<sup>th</sup> International Conference of the LSP Unit Faculty of Economics and Business Administration "Alexandru Ioan Cuza University” of Iași, 8-9 Mai 2015</b></p>
3.		- un volum de autor publicat într-o editură academică recunoscută (națională sau internațională)	<p><b>URSU, Oana, <i>Policies and Strategies for Translating and Promoting some Romanian Authors in the Anglo-Saxon Cultural Space: Ion Creangă and Mircea Cărtărescu</i>, Craiova: Ed. Universitaria, 2016, ISBN: 978-606-14-1068-2, 321 pp.</b></p>